

**INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

## **Tyres, valves and tubes—List of equivalent terms— Part II: Tyre valves**

First edition — 1978-05-15

## **Pneus, valves et chambres à air — Liste des termes équivalents — Partie II: Valves pour pneumatiques**

Première édition — 1978-05-15

## **Пневматические шины, вентили и камеры — Перечень эквивалентных терминов — Часть II: Вентили для пневматических шин**

Первое издание — 1978-05-15

UDC/CDU/УДК: 629.11.012.551 - 396 : 001.4

Ref. No./Réf. n°: ISO 3877/II - 1978 (E/F/R)  
Ссылка №: ИСО 3877/II - 1978 (А/Ф/Р)

Descriptors: tyres, pneumatic tyres, tyre-valves, nomenclature. / Descripteurs: bandage de roue, pneu, valve pour pneu, nomenclature. / Описание: бандаж колесные, шины пневматические, вентили камер, номенклатура.

Price based on 24 pages / Prix basé sur 24 pages / Цена рассчитана на 24 стр.

## FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 3877/II was developed by Technical Committee ISO/TC 31, *Tyres, rims and valves*, and was circulated to the member bodies in December 1975.

It has been approved by the member bodies of the following countries:

Australia	Italy	Spain
Austria	Japan	Sweden
Brazil	Mexico	Switzerland
Bulgaria	Netherlands	Turkey
Canada	Poland	United Kingdom
Czechoslovakia	Portugal	U.S.A.
France	Romania	U.S.S.R.
Israel	South Africa, Rep. of	Yugoslavia

No member body expressed disapproval of the document.

## AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3877/II a été élaborée par le comité technique ISO/TC 31, *Pneus, jantes et valves*, et a été soumise aux comités membres en décembre 1975.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée:

Afrique du Sud, Rép. d'	Israël	Royaume-Uni
Australie	Italie	Suède
Autriche	Japon	Suisse
Brésil	Mexique	Tchécoslovaquie
Bulgarie	Pays-Bas	Turquie
Canada	Pologne	U.R.S.S.
Espagne	Portugal	U.S.A.
France	Roumanie	Yougoslavie

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

## ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Любой член организации, заинтересованный в направлении деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Правительственные и неправительственные международные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работе.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются членам организации на одобрение перед утверждением их Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 3877/П был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТС 31, *Пневматические шины, обода и вентили*, и разослан членам организации в октябре 1975 года.

Он был одобрен членами организации следующих стран:

Австралия	Нидерланды	Франция
Австрия	Польша	Чехословакия
Болгария	Португалия	Швейцария
Бразилия	Румыния	Швеция
Израиль	Соединенное	Югославия
Испания	Королевство	Южно-Африканская
Италия	США	Республика
Канада	СССР	Япония
Мексика	Турция	

Ни один член организации не выразил неодобрения документу.

- © International Organization for Standardization, 1978 •
- © Organisation internationale de normalisation, 1978 •
- © Международная Организация по Стандартизации, 1978 •

## CONTENTS

	Page
Scope and field of application . . . . .	1
Section one: English—French—Russian . . . . .	3
Section two: French—English—Russian . . . . .	7
Section three: Russian—English—French . . . . .	11
<b>Annexes</b>	
A Diagrams . . . . .	15
B Equivalent Italian terms . . . . .	23

---

## SOMMAIRE

	Page
Objet et domaine d'application . . . . .	1
Section un: anglais — français — russe . . . . .	3
Section deux: français — anglais — russe . . . . .	7
Section trois: russe — anglais — français . . . . .	11
<b>Annexes</b>	
A Diagrammes . . . . .	15
B Termes italiens équivalents . . . . .	23

---

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Объект и область применения . . . . .	1
Раздел один: английский — французский — русский . . . . .	3
Раздел два: французский — английский — русский . . . . .	7
Раздел три: русский — английский — французский . . . . .	11
<b>Приложения</b>	
A Схемы . . . . .	15
B Эквивалентные термины на итальянском языке . . . . .	23

---

**Tyres, valves and tubes—  
List of equivalent terms—  
Part II: Tyre valves**

**Pneus, valves et chambres à air —  
Liste des termes équivalents —  
Partie II:  
Valves pour pneumatiques**

**Пневматические шины,  
вентили и камеры —  
Перечень эквивалентных  
терминов —  
Часть II: Вентили для  
пневматических шин**

**SCOPE AND FIELD  
OF APPLICATION**

This International Standard gives a list of equivalent terms relating to tyre valves, in English, French and Russian, as used in the tyre industry.

Terms relating to tyres and to tubes are given in ISO 3877/I and ISO 3877/III respectively.

The terms are arranged in three columns. In section one, the first column gives the English terms, in alphabetical order. The second column gives the equivalent French terms; these terms are repeated in alphabetical order in section two. The third column gives the equivalent Russian terms; these terms are repeated in alphabetical order in section three. In each column, synonyms are separated by a semi-colon (;).

Some of the terms are illustrated in figures in annex A.

**NOTE**—In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives, in annex B, the equivalent terms in the Italian language. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee 31, and are published under the responsibility of the member body for Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Definitions of certain terms given in the three parts of ISO 3877 are given in ISO 4223, *Definitions of some terms used in the tyre industry*. For terms relating to wheels/rims, and their definitions, see ISO 3911, *Wheels/rims—Nomenclature, designation, marking, and units of measurement*.

**OBJET ET DOMAINE  
D'APPLICATION**

La présente Norme internationale donne une liste de termes équivalents relatifs aux valves pour pneumatiques, en anglais, en français et en russe, termes utilisés dans l'industrie du pneumatique.

Les termes relatifs aux pneumatiques et aux chambres à air sont donnés respectivement dans l'ISO 3877/I et l'ISO 3877/III.

Les termes sont disposés sur trois colonnes. Dans la section un, la première colonne contient les termes anglais, en ordre alphabétique. La deuxième colonne contient les termes français équivalents; ces termes sont répétés, en ordre alphabétique, dans la section deux. La troisième colonne contient les termes russes équivalents; ces termes sont répétés, en ordre alphabétique, dans la section trois. Dans chaque colonne, les synonymes sont séparés par un point-virgule (;).

Certains des termes sont illustrés par des figures dans l'annexe A.

**NOTE** — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne, dans l'annexe B, les termes équivalents en langue italienne. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 31, et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

Les définitions de certains termes donnés dans les trois parties de l'ISO 3877 sont données dans l'ISO 4223, *Définitions de certains termes utilisés dans l'industrie du pneumatique*. Pour les termes relatifs aux roues/jantes, et leurs définitions, voir ISO 3911, *Roues/jantes — Nomenclature, désignation, marquage et unités de mesure*.

**ОБЪЕКТ И ОБЛАСТЬ  
ПРИМЕНЕНИЯ**

Настоящий Международный Стандарт приводит перечень эквивалентных терминов, относящихся к вентилям для пневматических шин и используемых в шинной промышленности, на английском, французском и русском языках.

Термины, относящиеся к пневматическим шинам и камерам, даны в ИСО 3877/I и ИСО 3877/III соответственно.

Термины сгруппированы в три столбца. Первый столбец раздела один даёт термины на английском языке, приведённые в алфавитном порядке. Второй столбец даёт эквивалентные термины на французском языке; эти термины в алфавитном порядке повторены в разделе два. Третий столбец даёт эквивалентные термины на русском языке, которые повторены в алфавитном порядке в разделе три.

В каждом столбце синонимы сгруппированы в подстолбцы.

**ПРИМЕЧАНИЕ** — В дополнение к терминам на трёх официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт содержит в приложении В эквивалентные термины на итальянском языке. Эти термины были включены по просьбе технического комитета ИСО/ТК 31 и опубликованы под ответственность члена организации Италии (UNI). Однако, только термины на официальных языках могут считаться терминами ИСО.

Определения некоторых терминов, приведённых в трёх частях ИСО 3877, содержатся в ИСО 4223, *Определения некоторых терминов, используемых в шинной промышленности*. Для терминов, относящихся к колёсам/ободам и их определений, смотри ИСО 3911, *Колёса/обода — Номенклатура, назначение, обозначение и единицы измерения*.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

ISO 3877-2:1978

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/a4307fe5-025f-4285-b9f4-d69c463459bf/iso-3877-2-1978>

SECTION ONE: ENGLISH—FRENCH—RUSSIAN

NOTE—Numbers in parentheses placed after certain terms refer to figures in annex A in which the terms are illustrated.

SECTION UN: ANGLAIS — FRANÇAIS — RUSSE

NOTE — Les numéros entre parenthèses, placés après certains termes, font référence aux numéros des figures de l'annexe A dans lesquelles les termes sont illustrés.

РАЗДЕЛ ОДИН: АНГЛИЙСКИЙ — ФРАНЦУЗСКИЙ — РУССКИЙ

ПРИМЕЧАНИЕ — Цифры в скобках, расположенные после некоторых терминов, относятся к рисункам приложения А, иллюстрирующим эти термины.

ENGLISH/ANGLAIS/АНГЛИЙСКИЙ	FRENCH/FRANÇAIS/ФРАНЦУЗСКИЙ	RUSSIAN/RUSSE/РУССКИЙ
<b>A</b>		
1 adaptor	raccord	держатель
2 air-water valve (4)	valve air-eau	воздушный вентиль
<b>B</b>		
3 barrel; plug (8)	corps de mécanisme	корпус
4 barrel gasket; plug washer (8)	joint de siège du mécanisme	резиновая манжета
5 base, rubber (2, 3)	pied caoutchouc	резиновая пятка
6 base, metal (3)	pied métallique	металлический фланец
7 base, button (5)	pied boutonné	резиновая пятка
8 bend angle (3)	angle de coudage	угол изгиба
9 body thread (3)	filetage du pied de valve	резьба на корпусе
10 bottom orifice (2)	orifice inférieur	нижнее отверстие
11 bridge (core) (9)	pont du mécanisme	упор
12 bridgewasher (3)	plaquette	мостиковая шайба
13 buffed surface (2)	surface râpée	шероховатая поверхность
14 bushing	bague de réduction	шайба
<b>C</b>		
15 cap, dome top (10)	bouchon à extrémité sphérique	колпачок
16 cap, hex top (10)	bouchon à extrémité hexagonale	колпачок с шестигранной гайкой
17 cap, non-sealing (11)	bouchon sans joint	колпачок без уплотнения
18 cap, sealing (10)	bouchon avec joint	уплотняющие колпачки вентиляей
19 cap, screwdriver (10)	bouchon à clé	колпачок-ключик
20 cap thread (2)	filetage extérieur du nez	резьба под колпачок
21 clamp-in valve (6, 7)	valve « à visser »	ободной вентиль для бескамерных шин
22 cold cure valve	valve pour collage à froid	вентиль холодной вулканизации
23 convertible valve	valve coudable à la demande	обратный клапан
24 core (8, 9)	mécanisme de valve	короткий и длинный золотник
25 core chamber (1)	logement du mécanisme	золотниковая камера
26 core housing (4)	embout	насадка (свинчивающаяся часть корпуса вентиля)
27 core pin (8)	épingle du mécanisme	стержень

ENGLISH/ANGLAIS/АНГЛИЙСКИЙ

FRENCH/FRANÇAIS/ФРАНЦУЗСКИЙ

RUSSIAN/RUSSE/РУССКИЙ

C

28 core thread (1)

filetage du mécanisme

горловина, узкий проход

29 counterbore (1)

lamage

максимальный диаметр золотниковой камеры

30 cup

cuvette du mécanisme

чашечка корпуса

31 cup gasket; plunger washer (8)

joint de clapet

резиновая прокладка

32 cup, plunger (8)

cuvette du joint de clapet

нижняя чашечка

33 cup, spring (9)

mouche (mécanisme long)

направляющая чашечка

34 cut-off shoulder (2)

épaulement de la tubulure

фаска для втулки

35 C W pinch (4)

sertissage du trépanage

уплотнитель

D

36 double bend valve

valve double coude

вентиль с двойным изгибом

37 dome top cap (10)

bouchon à extrémité sphérique

колпачок

E

38 earthmover valve

valve génie civil

вентиль для строительно-дорожных шин

39 extension

rallonge

растяжение

F

40 flats (3)

méplats

лыска

G

41 grommet (6, 7)

joint cornière

резиновая уплотняющая шайба

H

42 hand bendable valve

valve coudable à la main

вентиль с изгибом вручную

43 head

piéd (de valve)

пятка вентиля

44 hex nut (3, 6, 7)

écrou hexagonal

шестигранная гайка

45 hex spud (6)

embase hexagonale

шестигранная шайба

46 hex top cap (10)

bouchon à extrémité hexagonale

колпачок с шестигранной гайкой

47 hole (valve hole; rim hole)

trou de jante pour la valve

вентильное отверстие

48 horizontal length (3)

longueur résultante après coudage

длина горизонтального участка корпуса

49 hydro-flation valve (4)

valve air-eau

водовоздушный вентиль

I

50 indicator ring (5)

anneau de vérification de mise en place

индикаторный кольцевой выступ

51 insert (2, 5)

tubulure

втулка

K

52 knurled washer

rondelle moletée

накатанная шайба

L

53 large bore valve

valve gros débit

уширенный диаметр в свету

54 length before bending (3)

longueur avant coudage

длина до изгиба

55 lock washer

rondelle d'arrêt

блокирующая шайба

56 long core (9)

mécanisme long

длинный золотник



ENGLISH/ANGLAIS/АНГЛИЙСКИЙ	FRENCH/FRANÇAIS/ФРАНЦУЗСКИЙ	RUSSIAN/RUSSE/РУССКИЙ
<b>M</b>		
57 metal insert (2, 5)	tubulure métallique	металлическая втулка
58 mouth (2)	nez	входное отверстие
<b>O</b>		
59 one-piece valve	valve monobloc	вентиль из одной части
60 orifice	orifice	отверстие
61 O ring (4, 6)	joint torique	кольцо круглого сечения
<b>P</b>		
62 pin head (8)	tête d'épingle du mécanisme	головка стержня
63 plug (8)	corps de mécanisme	корпус
64 plug washer; barrel gasket (8)	joint de siège du mécanisme	резиновая манжета
65 plunger washer; cup gasket (8)	joint de clapet	резиновая прокладка
66 plunger cup (8)	cuvette du joint de clapet	нижняя чашечка
<b>R</b>		
67 recess (1)	chambrage	полость
68 repair valve	valve de réparation	вентиль для ремонта
69 repair valve, screw-on	valve de réparation pour valve monobloc	вентиль из одной части для ремонта
70 repair valve, cure-on hot	valve de réparation vulcanisée	вентиль для ремонта при вулканизации
71 repair valve, chemical cure cold	valve de réparation pour collage à froid	вентиль для ремонта при холодной химической вулканизации
72 rim hole	trou de jante pour la valve	вентильное отверстие
73 rim nut (4)	écrou de jante	ободная гайка
74 rim slot	lumière (de valve)	прорези
75 ring washer (3, 7)	rondelle	круглая шайба
76 rubber base	piéd caoutchouc	резиновая пятка
77 rubber cover (2, 5)	enrobage caoutchouc	резиновое покрытие
78 rubber-covered valve (2)	valve caoutchoutée	резиновый вентиль
79 rubber grommet (6, 7)	joint cornière en caoutchouc	резиновая уплотняющая шайба
80 rubber washer	rondelle en caoutchouc	резиновая шайба
<b>S</b>		
81 screwdriver cap (10)	bouchon à clé	колпачок-ключик
82 screw-on repair valve	valve de réparation pour valve monobloc	вентиль из одной части для ремонта
83 screw-on universal stem	branche universelle	универсальный золотниковый шток
84 screw-on universal valve	valve universelle	универсальный вентиль
85 sealing surface (4, 5)	surface d'étanchéité	уплотняющая поверхность
86 sealing washer	rondelle d'étanchéité	уплотнительная шайба
87 shell (10)	corps de bouchon de valve	корпус колпачка
88 short core (8)	mécanisme court	короткий золотник
89 single-bend valve	valve simple coude	вентиль с простым изгибом
90 slot (valve slot; rim slot)	lumière (de valve)	прорези
91 snap-in valve (5)	valve « snap-in »	ободной вентиль с резиновым корпусом для бескамерных шин

ENGLISH/ANGLAIS/АНГЛИЙСКИЙ

FRENCH/FRANÇAIS/ФРАНЦУЗСКИЙ

RUSSIAN/RUSSE/РУССКИЙ

S

92 spacer	entretoise	распорка
93 spud (4)	embase	кожух
94 spud, metal	embase métallique	металлический корпус
95 spud, rubber-covered	embase caoutchoutée	резиновый корпус
96 stem (3, 7)	corps de valve	корпус вентиля
97 super large bore valve	valve à très gros débit	вентиль с очень большим отверстием
98 supplement of bend angle (3)	angle du coude (supplément de l'angle de coudage)	дополнительный угол к углу изгиба
99 spring (8)	ressort	пружина
100 spring cup (9)	mouche (mécanisme long)	направляющая чашечка
101 spring cup seat (1)	siège de la mouche	упор для золотниковой чашечки
102 swivel (8)	écrou	гайка
103 swivel gasket (10)	joint à cuvette du bouchon de valve	резиновое уплотнение
104 swivel nut (6)	écrou de blocage	поджимная гайка
105 swivel plug	écrou de mécanisme	гайка корпуса
106 swivel stem (6)	branche orientable avec écrou de blocage	вращающееся колено с поджимной гайкой
107 swivel valve	valve orientable avec écrou de blocage	вращающийся вентиль с поджимной гайкой

T

108 taper seat (1)	cône de repos du mécanisme	уклон под чашечку золотника
109 threaded washer	rondelle filetée	навинчивающаяся шайба
110 throat (1)	rétrécissement	горловина, узкий проход
111 trepan (3, 4)	trépanage	проточки
112 triple-bend valve	valve triple coude	вентиль с тройным изгибом
113 tube valve	valve pour chambre à air	вентиль для камер
114 tubeless valve (5, 6, 7)	valve pour pneu sans chambre	ободной вентиль для бескамерных шин
115 two-piece valve	valve en deux pièces	ободной вентиль для бескамерных грузовых шин

U

116 undercut (3)	dégagement	подрез
117 universal valve	valve universelle	универсальный вентиль

V

118 valve hole; rim hole	trou de jante pour la valve	вентильное отверстие
119 valve mouth (2)	nez de valve	входное отверстие
120 valve stem (3, 7)	tubulure de valve	корпус вентиля
121 valve slot	lumière de valve	прорези вентиля
122 venting grooves (2)	évents	канавки на корпусе вентиля для отвода воздуха
123 vertical height (3)	hauteur de coudage	высота изгиба

SECTION DEUX: FRANÇAIS — ANGLAIS — RUSSE

NOTE — Les numéros entre parenthèses, en caractères normaux, placés après les termes français sont les numéros d'ordre des termes anglais correspondants de la section un. Les numéros entre parenthèses, en caractères gras, placés après certains termes, font référence aux numéros des figures de l'annexe A dans lesquelles les termes sont illustrés.

SECTION TWO: FRENCH—ENGLISH—RUSSIAN

NOTE—Numbers in parentheses, in normal type, placed after the French terms are those preceding the corresponding English terms in section one. Numbers in parentheses, in bold type, placed after certain terms refer to figures in annex A in which the terms are illustrated.

РАЗДЕЛ ДВА: ФРАНЦУЗСКИЙ — АНГЛИЙСКИЙ — РУССКИЙ

ПРИМЕЧАНИЕ — Цифры в скобках обычного типа, помещенные после терминов на французском языке, повторяют цифры перед соответствующими терминами на английском языке в разделе один. Цифры в скобках, выделенных жирным шрифтом, помещенные после некоторых терминов, относятся к рисункам приложения А, иллюстрирующим эти термины.

FRANÇAIS/FRENCH/ФРАНЦУЗСКИЙ	ANGLAIS/ENGLISH/АНГЛИЙСКИЙ	RUSSE/RUSSIAN/РУССКИЙ
<b>A</b>		
angle de coudage (8) (3)	bend angle	угол изгиба
angle de coude (supplément de l'angle de coudage) (98) (3)	supplement of bend angle	дополнительный угол к углу изгиба
anneau de vérification de mise en place (50) (5)	indicator ring	индикаторный кольцевой выступ
<b>B</b>		
bague de réduction (14)	bushing	шайба
bouchon (15-19)	cap	} колпачок
bouchon à extrémité sphérique (15) (10)	dome top cap	
bouchon à extrémité hexagonale (16) (10)	hex top cap	колпачок с шестигранной гайкой
bouchon à clé (19) (10)	screwdriver cap	колпачок-ключик
bouchon avec joint (18) (10)	sealing cap	уплотняющие колпачки вентиляй
bouchon sans joint (17) (11)	non-sealing cap	колпачок без уплотнения
branche orientable avec écrou de blocage (106) (6)	swivel stem	вращающееся колено с поджимной гайкой
branche universelle (83)	screw-on universal stem	универсальный золотниковый шток
<b>C</b>		
chambrage (67) (1)	recess	полость
cône de repos du mécanisme (108) (1)	taper seat	уклон под чашечку золотника
corps de valve (96) (3, 7)	stem	корпус вентиля
corps de bouchon de valve (87) (10)	shell	корпус колпачка
corps de mécanisme (3, 63) (8)	barrel; plug	корпус
cuvette du joint de clapet (32, 66) (8)	plunger cup	нижняя чашечка
cuvette du mécanisme (30)	cup	чашечка корпуса
<b>D</b>		
dégagement (116) (3)	undercut	подрез

FRANÇAIS/FRENCH/ФРАНЦУЗСКИЙ

ANGLAIS/ENGLISH/АНГЛИЙСКИЙ

RUSSE/RUSSIAN/РУССКИЙ

E

écrou (102) (8)  
écrou de blocage (104) (6)  
écrou de jante (73) (4)  
écrou de mécanisme (105)  
écrou hexagonal (44) (3, 6, 7)  
embase (93) (4)  
embase caoutchoutée (95)  
embase hexagonale (45) (6)  
embase métallique (94)  
embout (26) (4)  
  
enrobage caoutchouc (77) (2, 5)  
entretoise (92)  
épaulement de la tubulure (34) (2)  
épingle du mécanisme (27) (8)  
événements (122) (2)

swivel  
swivel nut  
rim nut  
swivel plug  
hex nut  
spud  
rubber-covered spud  
hex spud  
metal spud  
core housing  
  
rubber cover  
spacer  
cut-off shoulder  
core pin  
venting grooves

гайка  
поджимная гайка  
ободная гайка  
гайка корпуса  
шестигранная гайка  
кожух  
резиновый корпус  
шестигранная шайба  
металлический корпус  
насадка (свинчивающаяся часть корпуса вентиля)  
резиновое покрытие  
распорка  
фаска для втулки  
стержень  
канавки на корпусе вентиля для отвода воздуха

F

filetage du mécanisme (28) (1)  
filetage du pied de valve (9) (3)  
filetage extérieur du nez (20) (2)

core thread  
body thread  
cap thread

горловина, узкий проход  
резьба на корпусе  
резьба под колпачок

H

hauteur de coudage (123) (3)

vertical height

высота изгиба

J

joint à cuvette du bouchon de valve (103) (10)  
joint cornière (41) (6, 7)  
joint cornière en caoutchouc (79) (6, 7)  
joint de clapet (31, 65) (8)  
joint de siège du mécanisme (4, 64) (8)  
joint torique (61) (4, 6)

swivel gasket  
  
grommet  
rubber grommet  
cup gasket; plunger washer  
barrel gasket; plug washer  
O ring

резиновое уплотнение  
  
резиновая уплотняющая шайба  
резиновая уплотнительная шайба  
резиновая прокладка  
резиновая манжета  
кольцо круглого сечения

L

lamage (29) (1)  
  
logement du mécanisme (25) (1)  
longueur avant coudage (54) (3)  
longueur résultante après coudage (48) (3)  
lumière (de valve) (90)  
lumière de valve (121)

counterbore  
  
core chamber  
length before bending  
horizontal length  
slot (valve slot; rim slot)  
valve slot

максимальный диаметр золотниковой камеры  
  
золотниковая камера  
длина до изгиба  
длина горизонтального участка корпуса  
прорези  
прорези вентиля